

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
Всечесніший о. Роман Пітула, Парох Катедрі

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY DECEMBER 7 CATHEDRAL	6:00pm	Vespertal Divine Liturgy Велика Вечірня з Литією Great Vespers with Lytiya		Субота 7 грудня КАТЕДРА
Sunday DECEMBER 8 CATHEDRAL	8:00am 10:00am 2:45pm	26th SUNDAY PENTECOST 26-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА FEAST OF THE IMMACULATE CONCEPTION (from Dec. 9) СВЯТО НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ БОЖОЇ МАТЕРІ Tone 1 Eph. 5:9-19 & Gal. 4:22-31 Gospel: Lk. 17:12-19 & Lk. 8:16-21 Утренья — Matins Hierarchical Divine Liturgy. Presiding: His Beatitude Sviatoslav with His Grace Archbishop Borys Gudziak and Bishops Архиерейська Божественна Літургія. Очолює: Блаженніший Святослав Шевчук, Отець і Глава Української Католицької Церкви з Архиепископом Борисом Гудзяком та єпископами Hierarchical Healing service — Відправа Зцілення (Архиерейська)		НЕДІЛЯ 8 грудня КАТЕДРА
MON. DEC. 9 CATHEDRAL	10:00am 6:30pm	FEAST OF THE IMMACULATE CONCEPTION СВЯТО НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ БОЖОЇ МАТЕРІ +Wasył Tysak — Nancy & Leo Tysak & Family +Василь Тисак — Ненсі і Ліо Тисак з родиною For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Ukr Ukr Engl Англ	Пон. 9 груд. КАТЕДРА
TUE. DEC. 10 CHAPEL	8:00am	+John Vasko — Children +Джон Васко — Діти		Вівт. 10груд. КАПЛИЦЯ
Wed. DEC. 11 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Andrijko & Roksolanka — Family За здоров'я та Боже благословення Андрійка і Роксоланки — Родина		Сер. 11 лист. КАПЛИЦЯ
THUR. DEC. 12		There is no Divine Liturgy — Божественної Літургії не буде		Четв.12груд.
FRI. DEC. 13 CHAPEL	8:00am	+Petro Kociuk — Maria Kociuk +Петро Коцюк — Марія Коцюк		П'ят.13 груд. КАПЛИЦЯ
SATURDAY DECEMBER 14 CATHEDRAL	4:30pm	Vespertal Divine Liturgy For Health & God's blessings for Tetyana Pitula on occasion of her Birthday За здоров'я та Боже благословення Тетяни Пітули з нагоди уродин	Engl Англ	Субота 14 грудня КАТЕДРА
Sunday DECEMBER 15 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	SUNDAY OF THE FOREFATHERS НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ Tone 2 Eph. 6:10-17 Gospel: Lk. 14:16-24 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Ivan & Ahafia Balas — Aspazia & Fedor Kwoczak +Іван і Агафія Балас — Аспазія і Федор Квочак	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 15 грудня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF NOVEMBER 30-DECEMBER 1, 2019

Basket: \$1724.00; Feast: \$395.00; Candles: \$153.00; Bingo: \$2400.00; Kitchen: \$686.00; Other: \$540.00
May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember your Cathedral in your Testament! *Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH

ВІТАЄМО, БЛАЖЕННІШИЙ ВЛАДИКО СВЯТОСЛАВЕ!



Щиро і сердечно вітаємо Отця і Главу Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Патріарха Святослава разом з єпископами-членами Постійного Синоду в нашому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Радіємо і дякуємо Господеві нашому Богові та Пречистій Богородиці, якої празник Непорочного Зачаття світло пражуємо, за всі отримані ласки і щедроти та просимо заступництва та опіки для Глави нашої Церкви, Блаженнішого Патріарха Святослава, Архієпископа Бориса, Митрополита Філадельфійського та всіх єпископів для доброго проводу ввіреній їм пастви. Вітаємо, Блаженніший Владико, та просимо Вашого Архипастирського благословення!

WELCOME, YOUR BEATITUDE SVIATOSLAV!

With sincere hearts, we welcome you, the Father and Head of the Ukrainian Greek-Catholic Church, Your Beatitude Patriarch Sviatoslav, together with our Bishops members of the Permanent Synod, to our Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We rejoice and thank the Lord our God and our Most Holy and Immaculate Mother of God, whose Holy day of the Immaculate Conception we celebrate, for all received graces, prayers, and mercies and we also ask for their intercession and protection of the Head of our Church, Patriarch Sviatoslav, Archbishop Borys, Metropolitan of Philadelphia as well as for all of our Bishops, in caring for their flock with entrusted leadership. **Again, we welcome Your Beatitude Sviatoslav and ask for your blessing!**

CATHECHISM CLASSES: Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрими і ревними християнами.

SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER: We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

СВЯТА ТАЙНА СПОВІДІ ПЕРЕД РІЗДВОМ: Готуючись до Різдвяних Свят, пам'ятаймо про ще один важливий обов'язок — Святу Сповідь. Св. Тайну Покаяння можна отримати у нашому Катедральному храмі як на протязі цілого року, так і під час цього Різдвяного посту. Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом! Скористайтесь доброю нагодою примирення з Богом, і також будьмо добрим прикладом для наших дітей у духовному приготуванні до зустрічі з Господом Нашим Ісусом Христом під час цих Різдвяних Свят.



HOLY CONFESSIONS BEFORE CHRISTMAS: As we prepare ourselves for Christmas in different ways, there is one more important thing we must give special attention — Holy Confession. Please use the opportunity to receive this Holy Mystery of Reconciliation, which is available in our Cathedral Parish all year around including this Philip's Fast before Christmas. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ! Reunite yourselves to Christ and thus show a good example to your children as we prepare spiritually to meet our Lord Jesus Christ at his Nativity.

CHRISTMAS FLOWER DONATION: In a several of weeks we will welcome the Savior and King of the world Jesus Christ to be born and come to us. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral at this Christmas we need a lot of Christmas flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Christmas Season. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

ПОЖЕРТВУ НА РІЗДВЯНІ КВІТИ: За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спасу нашого Ісуса Христа, як новонароджене Дитятко Боже. Приготуймо особливе місце — наші серця та наш храм до зустрічі цього Особливого Гостя. Щоб наш Катедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Різдвяні свята потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на Різдвяні квіти для нашої Катедрі під час цих Різдвяних Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 2 січня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ: В неділю, 12-го січня 2020 року Божого у нашому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.

ANNUAL FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS: Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 12, 2020 at 3 p.m. at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choirs from different parishes will participate. Everyone is welcome.



CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Mirosław & Ava Szwedek; \$40.00 - Anelia Szaruga; \$12.22 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$22,302.22.** Only \$42,697.78 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

HOLY CONFESSION: Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

СВЯТА СПОВІДЬ: Просимо скористати з нагоди відбутти Святу Сповідь у нашому Архикатедральному Соборі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowicka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS: If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism and confirmation, etc. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Ті, хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: *What can I say to people who disbelieve stories like Johan being eaten by a whale?*

ANSWER: When it comes to Scripture, we are not fundamentalists. The Church believes that the "literal" sense of the bible takes into account the genre, so if the author meant it to be a metaphor, then it is. This is why St. Augustine could say in his work on Genesis that the literal meaning of the creation refers to the angels. Yes, he said that is the literal meaning. Therefore, maybe Johan is a didactic (intended to teach) story. However, it might not be unprecedented that someone is swallowed by a whale and survives. For example, there is a story of James Bartley who was swallowed by a whale in 1891 and survived, although some historians doubt that that happened as well.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

WE ARE THE CHURCH

So, why do we drag ourselves out of bed on Sunday mornings and make the trek to Church? Habit? Obligation? Piety? Fulfillment? Our answers are often these and more, and may not be the same from week to week. It is also just as easy to do the contrary and stay home. Tired? Ill? Overcommitted? Angry? Newspaper and breakfast? There will always be a Liturgy again next week... These answers are equally varied and, at times, valid for those who are "absent with just cause," but they are more often easily rebutted. Do we come for the beauty of the edifice, the icons, the hymnody, the sermon? While these are often pleasant, what we tend to forget is they are only external aspects of the Liturgy. Our presence at Church should not be solely for our emotional support, or even for working on our salvation, important though they are, but the simple fact that without our presence the Church ceases to be. The essence of the Church is the coming together of believers to partake of the Body and Blood of Christ our Savior, to join with Him, with the Saints, in communion with other Catholic believers, with all that have gone before and all that will come, in a singular point of time – outside of time. And we do that not simply by attending, but by active participation in the Divine Liturgy. The priests, the deacons, the choir and the people all contribute. The people say the word "I" in only two places in the Liturgy of St. John Chrysostom – the Creed and the Communion Prayer, everything else said by the people is as a corporate act. To be Christian is to be in the Community, in the Church and of the Church. We have a weekly opportunity to experience heaven on earth, to live momentarily in eternity "putting aside all earthly cares," and to renew in ourselves a right spirit so that we may, by putting on Christ, be able to keep the faith, fight the good fight, and be the proper Christian example to our families, our friends and our community. And maybe, take one more step on that long journey toward heaven. Because look what is missing in a CH...CH? UR.

My Dear Parishioners, don't just come for the services out of habit, don't just come to Church – Be a part of the Church!

ВИЩІ ІНТЕРЕСИ

Син одного короля, як це часто трапляється в казках, закохався у прекрасну, але дуже бідну дочку пекаря і оженився на ній. Кілька років молоде подружжя жило у злагоді й щасті. По смерті батька молодий королевич мав зайняти його місце - сісти на троні. Міністри й радники всіляко давали зрозуміти молодому королю, що для блага держави він повинен зректися дружини. Королева не має бути з простолюду, тож йому слід одружитися з дочкою короля якоїсь сусідньої держави. Тільки такий шлюб, мовляв, забезпечить мир і добробут у державі.

«Зречися її, найясніший володарю - вона дочка пекаря». «Безпека твого трону і підданих важливіші за все». Міністри так настирливо напосідали на короля, що врешті-решт він погодився.

«Мене змушують зректися тебе, - сказав він своїй дружині. - Завтра тобі доведеться вернутися до свого батька. Але ти можеш забрати все, що вважаєш найціннішим».

Того вечора вони востаннє вечеряли разом. Панувала тиша. Жінка видавалася спокійною, вона безнастанно підливала вина до келиха короля. Недовечерявши, король міцно заснув. Тоді жінка спритно загорнула його у простирadlo, закинула собі на спину й непомітно вийшла. Вранці король прокинувся вже у домі пекаря.

«Що це означає?» - запитав він, здивований.

Дружина усміхнулася.

«Ти дозволив мені взяти з собою найцінніше. А для мене найціннішим є ти».

А що ти взяв би зі собою?

* * *

HUMOR: Two "friends"

Two kids were hiking when they came upon a huge bear. One boy sat down, took a pair of track shoes out his knapsack and started to put them on.

"You're wasting your time." – said the other boy. "You can't outrun that bear even with your track shoes on."

The other boy replied, "I don't have to outrun the bear, I just have to outrun you."

СМІЄМОСЬ РАЗОМ... Ще свисніть...

Поверталися батько та синок із міста поїздом. На голові у сина був новенький капелюх. Хлопець весь час визирив у відчинене вікно. Батько й каже йому:

— Не визирай, бо вітер зірве капелюха...

Але хлопець не слухав. Тоді батько підкрався до сина і, коли той визирнув у вікно, зняв капелюха.

— А що я тобі казав? — мовив батько. — Пропає капелюх.

Син почав плакати, і, щоб заспокоїти його, батько сказав:

— Не плач, ось я зараз свисну, і капелюх повернеться.

Син глянув у вікно, а батько в цей час свиснув і одяг йому капелюх на голову. Хлопцеві це дуже сподобалося. Він посміхнувся, зняв капелюх і, викинувши його у вікно, мовив:

— Ану, тату, ще свисніть...

